

VERMEIREN

Bobby

M O D E D ' E M P L O I





Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2015-02

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

Table des matières

Préface	2
1 Description du produit	3
1.1 Utilisation prévue	3
1.2 Spécifications techniques	4
1.3 Composants	5
1.4 Accessoires	5
1.5 Explication des symboles	5
1.6 Règles de sécurité	6
2 Utilisation	6
2.1 Porter le fauteuil de transfert	7
2.2 Dépliage du fauteuil de transfert	7
2.3 Pliage du fauteuil de transfert	7
2.4 Placer ou enlever les repose-pieds	8
2.5 Pliez / dépliez le dossier	8
2.6 Utilisation des freins	9
2.7 Transfert dans et hors du fauteuil de transfert	9
2.8 Position correcte dans le fauteuil de transfert	10
2.9 Déplacements avec le fauteuil de transfert	10
2.10 Déplacements en pente	10
2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs	10
2.12 Transport en voiture	11
3 Installation et réglage	12
3.1 Outils	12
3.2 Mode de livraison	12
3.3 Réglages des freins	13
3.4 Réglage du repose-pied	13
4 Maintenance	14



Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos fauteuils de transferts.

Les fauteuils de transferts Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du fauteuil de transfert.

La durée de vie de votre fauteuil de transfert dépend fortement du soin dont vous faites preuve lors de son utilisation.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil de transfert.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil de transfert est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher.

Le fauteuil de transfert est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil de transfert est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.

Le fauteuil de transfert doit être poussé par un accompagnateur

Les différentes configurations et accessoires, et la modularité du fauteuil permet une utilisation par tout type de personnes âgées.

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- de la taille et du poids corporel (maximum 115 kg),
- de l'état physique et psychologique,
- de l'environnement de vie,
- de l'environnement

Votre fauteuil de transfert ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).

Le fauteuil de transfert ne fait pas office d'engin d'escalade ou pour transporter des objets chauds ou lourds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Spécifications techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil de transfert avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/accoudoirs ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

Marque	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Fauteuil de transfert	
Modèle	Bobby	
Poids max. du patient	115 kg	
		
Description	Dimensions	
Largeur d'assise efficace	420 mm	480 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	590 mm	640 mm
Largeur pliée	270 mm	
Description	Dimensions min.	Dimensions max.
Longueur totale avec repose-pied	950 mm	
Longueur pliée sans repose-pied	740 mm	
Hauteur totale	940 mm	
Hauteur pliée	750 mm	
Masse totale	11,00 kg	11,55 kg
Masse de la partie la plus lourde	9,40 kg	9,95 kg
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	Repose-pieds : 1,60 kg	
Stabilité statique en descente	10°	
Stabilité statique en montée	10°	
Stabilité statique latérale	10°	
Passage d'obstacle	60 mm	
Angle du plan d'assise	5°	
Profondeur d'assise efficace	420 mm	
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	500 mm	
Angle du dossier	5°	
Hauteur du dossier	380 mm	
Distance entre la palette et le siège	370 mm	500 mm
Angle entre la palette et le siège	-1°	19°
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	114°	
Distance entre la manchette et le siège	220 mm	
Emplacement avant de la structure de l'accoudoir	315 mm	
Diamètre de la main-courante	Ne s'applique pas	
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	21 mm	
Diamètre de braquage minimum	1500 mm	
Diamètre des roues arrières	12,5"	
Pression des pneus, roues arrières (roues motrices) (pour les pneus à air)	Ne s'applique pas	
Diamètre des roues directrices	150 mm	
Pression des pneus, roues directrices (pour les pneus à air)	Ne s'applique pas	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / °

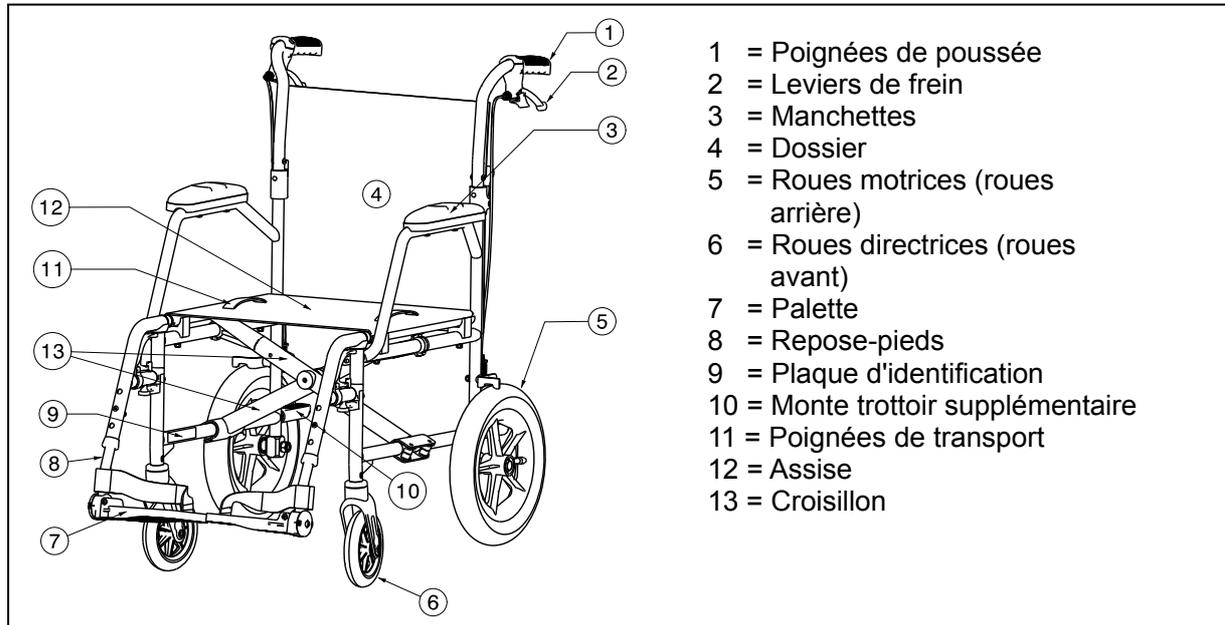
Tableau 1 : Spécifications techniques Bobby

Le fauteuil de transfert satisfait aux exigences posées dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

1.3 Composants



1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Bobby :

- Sangle pelvienne antérieure (B20) à monter sur les tubes du dossier

1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente sécurisée maximale



Conformité CE



Désignation type



Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé

1.6 Règles de sécurité

- ⚠ Pour éviter toute blessure et/ou dommages, assurez-vous qu'aucun objet et/ou parties du corps ne se placent entre les roues motrices. Cela peut en effet causer des lésions et/ou des dommages au fauteuil de transfert.
- ⚠ Actionnez les freins avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil de transfert.
- ⚠ En vous installant ou en quittant votre fauteuil de transfert, veillez à ne pas marcher sur les palettes. Il doit être repliés vers le haut ou tout le repose-pied doit être tourné vers l'extérieur.
- ⚠ Observez les effets sur le comportement du fauteuil de transfert lorsque vous déplacez son centre de gravité, sur une pente ou une montée, sur un sol avec une pente latérale ou lors du franchissement d'obstacles par exemple.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil de transfert), veillez à ne pas trop vous pencher trop loin hors du fauteuil. Car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- ⚠ Lorsque vous franchissez des portes, des arches, etc., assurez-vous d'avoir assez d'espace sur les côtés de façon à ne pas coincer ou écraser vos mains ou vos bras et à ne pas endommager votre fauteuil de transfert.
- ⚠ Respectez les règles lors de l'utilisation de votre fauteuil de transfert. Par exemple, évitez de perdre le contrôle lorsque vous vous dirigez vers des obstacles (marches, bordures, chambranles, etc.) ou lorsque vous descendez d'un rebord. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de dommages causés par une surcharge, une collision ou toute autre utilisation inadaptée.
- ⚠ N'empruntez des escaliers qu'avec l'aide d'une autre personne. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Lorsque vous utilisez votre fauteuil de transfert, vous ne devez pas être sous l'influence de l'alcool ou de médicaments comme pour la conduite d'autres véhicules. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠ Lors du transport du fauteuil de transfert, ne la saisissez jamais par les pièces mobiles (repose-pieds, etc.).
- ⚠ Afin d'améliorer votre visibilité lors d'un déplacement de nuit, portez les vêtements les plus clairs possible ou des vêtements réfléchissants et vérifiez que les réflecteurs fixés sur les côtés et à l'arrière de votre fauteuil de transfert sont clairement visibles.
- ⚠ Ne dépassez jamais la charge maximale de 115 kg.

2 Utilisation

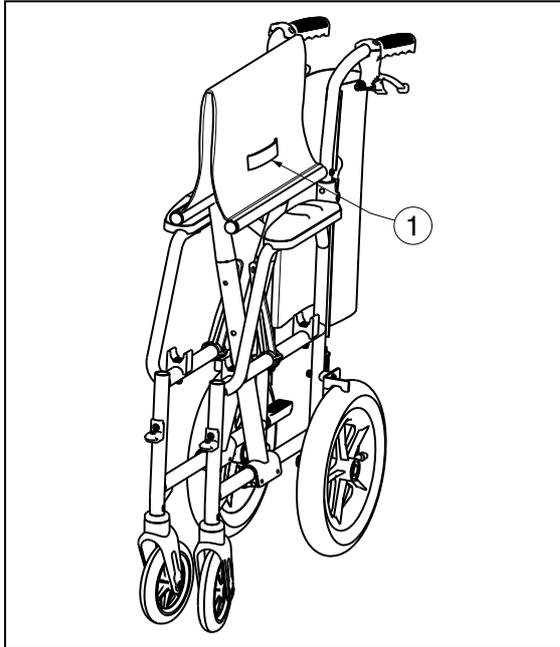
Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le fauteuil de transfert est livré entièrement assemblé et réglage par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil de transfert sont indiquées au § 3.

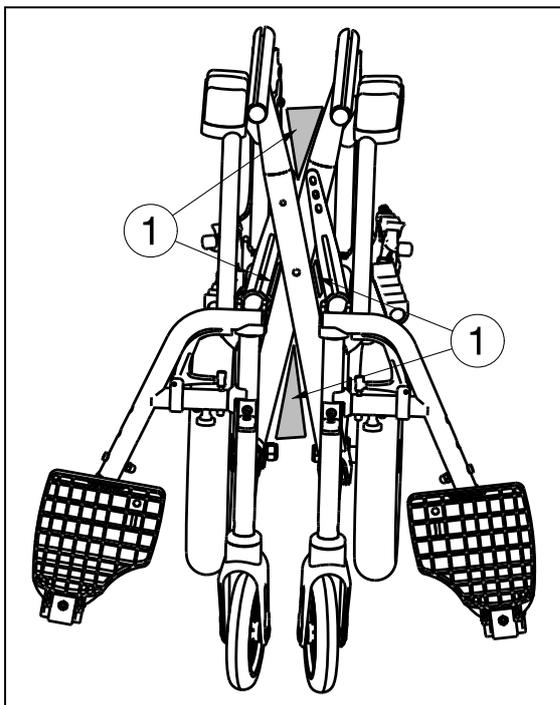
2.1 Porter le fauteuil de transfert

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil de transfert consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas possible, saisir fermement le châssis à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les repose-pieds ni par les accoudoirs.



Il est également possible de transporter le fauteuil de transfert avec les poignées ①. Commencez par retirer les repose-pieds, plier le fauteuil de transfert. Maintenant, vous pouvez saisir les poignées ① sur les deux côtés et porter le fauteuil de transfert à l'endroit désiré.



2.2 Dépliage du fauteuil de transfert

⚠ ATTENTION : risque de coincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du fauteuil de transfert.

1. Placez-vous derrière le fauteuil de transfert.
2. Déployez le dossier pour l'ouvrir (voir paragraphe 2.5).
3. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil de transfert autant que possible.
4. Placez-vous à l'avant du fauteuil de transfert.
5. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.

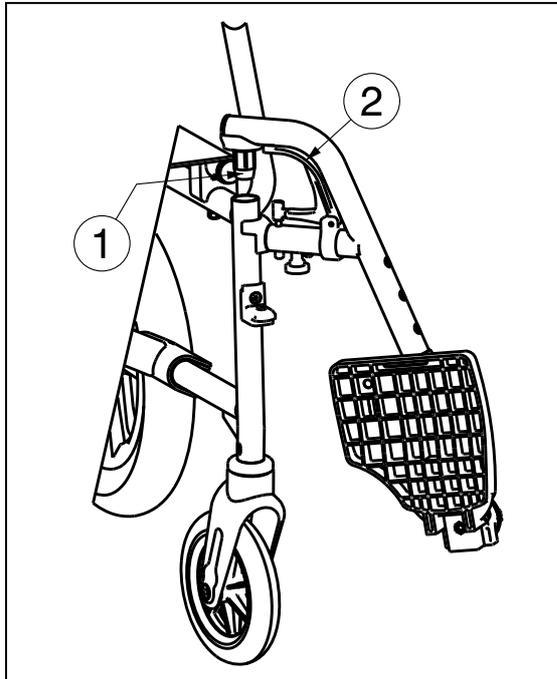
2.3 Pliage du fauteuil de transfert

⚠ ATTENTION : risque de coincement - N'insérez pas les doigts entre les éléments (zone représentant des points noirs ①: croisillon) du fauteuil de transfert.

1. Pliez les palettes vers le haut ou démontez les repose-pieds (voir § 2.4).
2. Rabattez le dossier (voir paragraphe 2.5).
3. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

2.4 Placer ou enlever les repose-pieds

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessures – Vérifiez que les repose-pieds sont fermement installés avant d'utiliser le fauteuil transfert.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de blocage – Ne pas placer d'objets ou vos doigts au niveau de la partie amovible du repose-pieds.



L'installation de repose-pied se fait de la manière suivante :

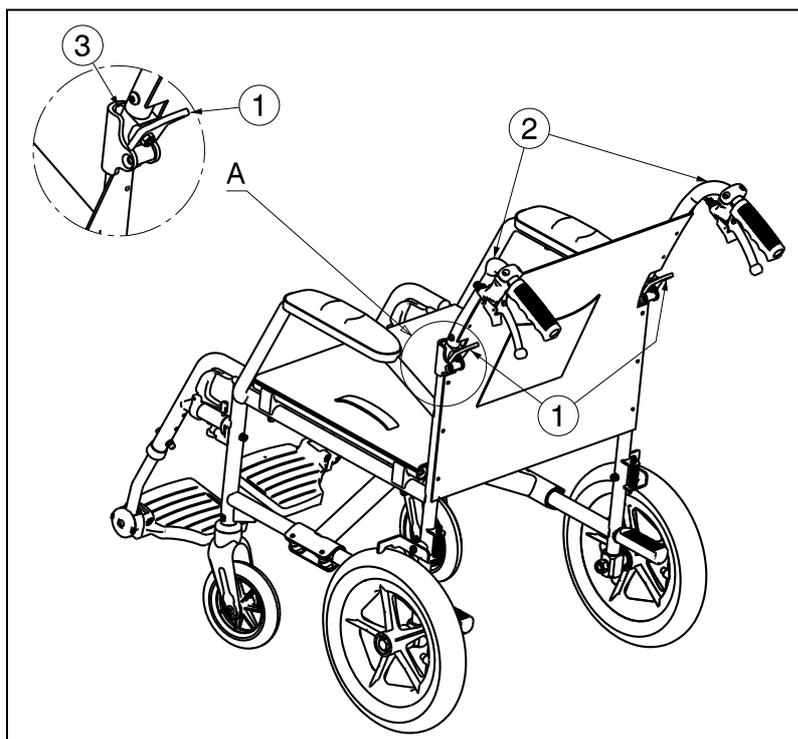
1. Mettez le repose-pied latéralement vers l'extérieur du cadre et montez le repose-pied avec l'embout ① dans le cadre.
2. Faites tourner le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se fixe.
3. Tournez la palette vers le bas.

Vous devez procéder de la manière suivante pour enlever les repose-pieds :

1. Tirez le levier ② vers le haut.
2. Tournez le repose-pieds vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il sorte du conduit.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.

2.5 Pliez / dépliez le dossier

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessures – Vérifiez que le dossier sont fermement installés avant d'utiliser le fauteuil transfert.



Le pliage du dossier se fait de la manière suivante:

1. Tirez sur les leviers ①, jusqu'à ce que la broches ③ sort du trou.
2. Tirer les tubes du dossier supérieur ② vers le bas jusqu'à ce que le dossier soit complètement plié.

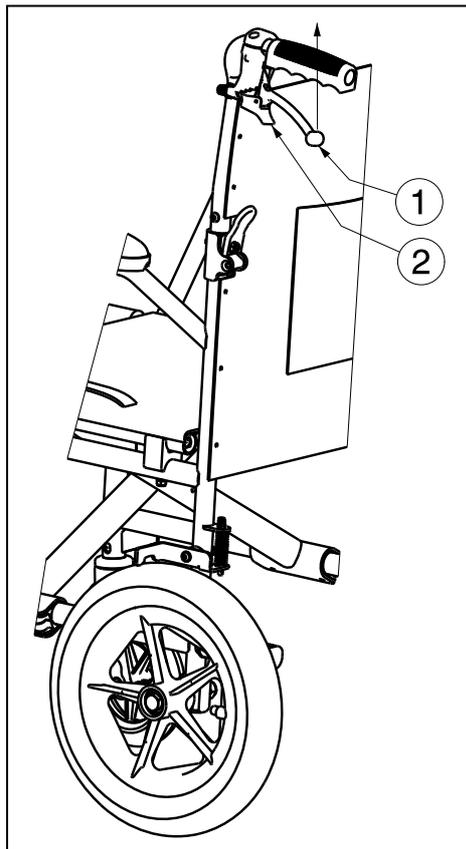
Pour déployer le dossier :

1. Tirer les tubes du dossier ② vers le haut jusqu'à ce que le dossier est fixé fermement.
2. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

2.6 Utilisation des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil de transfert lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : L'usure et la contamination des pneus (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins. Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.

Les freins ne peuvent être activés par la tierce-personne.



Verrouillez les freins de stationnement:

1. Tirez les leviers de frein ① vers le haut.
2. Appuyez sur la partie ② pour bloquer les freins.

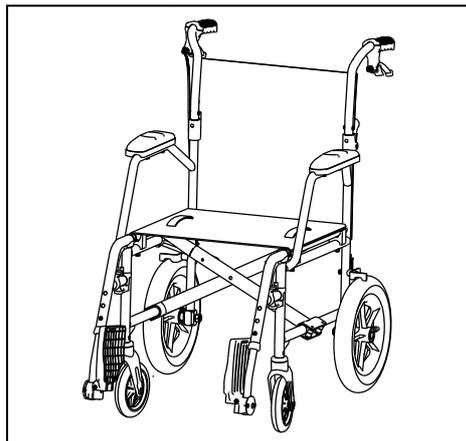
⚠ **ATTENTION** : risque de mouvements non souhaités. Vérifiez que le fauteuil de transfert se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins.

Déverrouillez les freins de stationnement:

1. Premièrement libérez la partie ②.
2. Relâchez les leviers de frein ①.

2.7 Transfert dans et hors du fauteuil de transfert

- ⚠ **ATTENTION** : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- ⚠ **ATTENTION** : risque de basculer hors du fauteuil de transfert. Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le fauteuil de transfert aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins (freins de stationnement) du fauteuil de transfert sont activés.
3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
4. Procédez au transfert vers/depus le fauteuil de transfert.

2.8 Position correcte dans le fauteuil de transfert

Voici quelques recommandations pour utiliser confortablement votre fauteuil de transfert :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.4).

2.9 Déplacements avec le fauteuil de transfert

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de pincement - **Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures - **Soyez prudent lorsque vous roulez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de blessures – **Gardez vos bras toujours dans le fauteuil de transfert.**
 1. Relâchez les freins.
 2. La tierce-personne saisit les poignées.
 3. La tierce-personne pousse le fauteuil de transfert dans la direction souhaitée.

2.10 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – **Si la tierce-personne n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil de transfert, il doit mettre les freins.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : risque de basculement. **Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.**



1. Si le fauteuil de transfert est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1.
3. La tierce-personne doit vous pousser sur la pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

2.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les palettes ne touchent pas le sol.



1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil de transfert vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil de transfert sur ses quatre roues.



Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil de transfert, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. La tierce-personne vous tire doucement des bordures d'une manière contrôlée.

2.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



1. Assurez-vous que les palettes ne touchent pas les bordures de trottoirs.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil de transfert vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil de transfert.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil de transfert, roues arrières face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil de transfert sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil de transfert.

2.11.3 Passage d'escaliers

Ne jamais prendre d'escalator.

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil de transfert doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

⚠ AVERTISSEMENT : risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil de transfert vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil de transfert.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil de transfert.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

2.12 Transport en voiture

⚠ DANGER : Risque de lésion - Le fauteuil de transfert ne convient pas pour être utilisé comme un siège dans un véhicule motorisé.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Assurez-vous que le fauteuil de transfert est suffisamment fixé afin d'éviter des blessures aux passagers pendant une collision ou pendant un freinage brusque.

⚠ AVERTISSEMENT : risque de blessure. N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour le fauteuil de transfert et le passager.

N'utilisez jamais le fauteuil de transfert comme un siège dans une voiture ou dans un autre véhicule. Le fauteuil de transfert est marqué avec le symbole suivant :



Pour transporter le fauteuil de transfert dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
2. Stockez-les en toute sécurité.
3. Pliez le fauteuil de transfert.
4. Placez le fauteuil de transfert dans le compartiment à bagages.
5. Si le fauteuil de transfert n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil de transfert au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.

3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Le fauteuil de transfert Bobby a été conçu pour de courts déplacements et un transfert facile.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

⚠ AVERTISSEMENT : Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil de transfert (inclinaison en arrière ou latérale).

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil de transfert.

- Clé plate / clé à douille n°. 10
- Jeu de clés Allen de 4

3.2 Mode de livraison

Le Vermeiren Bobby est livré de la manière suivante :

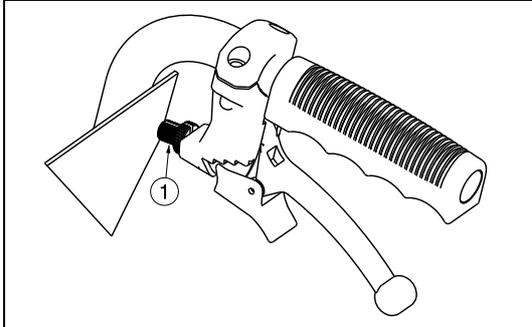
- 1 châssis avec accoudoirs, roues avants et arrières
- 1 paire de repose-pieds
- Poignées + Leviers de freins
- Coussin pour le dos et l'assise
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires (en option)

Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant le transport).

3.3 Réglages des freins

⚠ AVERTISSEMENT : danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.

Vous devez régler les freins de la manière suivante :

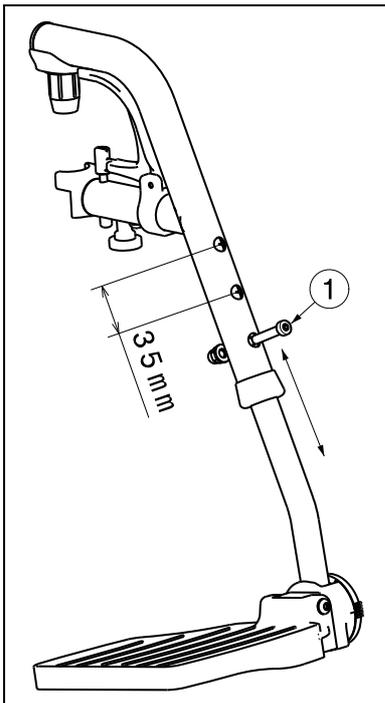


1. Tournez la partie ① pour ajuster la tension des leviers.
2. Contrôlez le fonctionnement des freins.
3. Si nécessaire, répétez la partie ① jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.

3.4 Réglage du repose-pied

3.4.1 Longueur du repose-pied

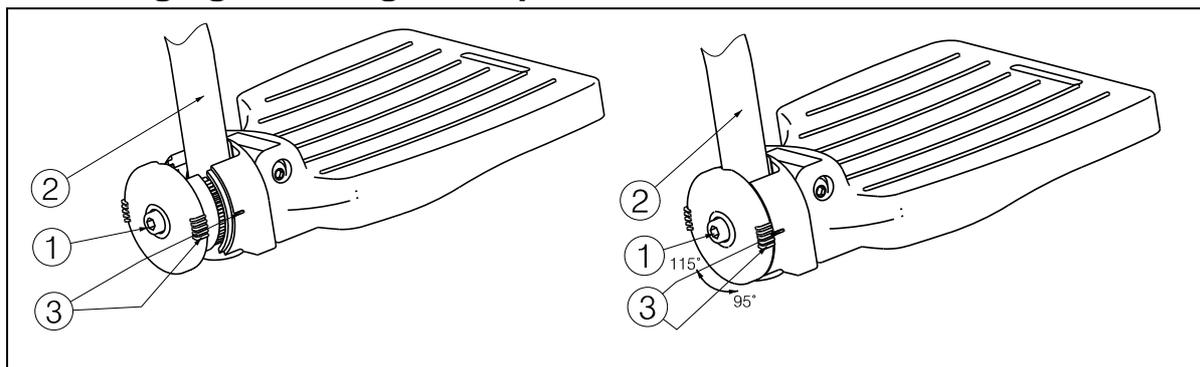
⚠ ATTENTION : risque de dommage, évitez tout contact entre les palettes et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.



Réglez la longueur de repose-pied de la manière suivante (3 positions possibles : étape de 35 mm → trous sur le conduit extérieur, 6 positions possibles : étape de 25 mm → conduit extérieur):

1. Enlevez la vis ①.
2. Réglez la longueur du repose-pied pour une assise confortable.
3. Serrez à nouveau bien la vis ①.

3.4.2 Réglage de l'angle des palettes



Pour régler l'angle des palettes, vous devez procéder de la manière suivante :

1. Desserrez le boulon ①.
2. Réglez le tube ② à l'angle souhaité. L'indication d'angle (95°, 100°, 105°, 110°, 115°) correspond aux petits traits ③.
3. Resserrez le boulon ①.

4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils de transfert se trouve sur le site Internet de Vermeiren, www.vermeiren.be.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßem Benutzungs. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

Le fauteuil de transfert a été contrôlé:

Cachet du revendeur:

Date:

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.

Belgique

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italie

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Pologne

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

République tchèque

Vermeiren ČR S.R.O.

Nadrazni 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Allemagne

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Autriche

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Suisse

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Espagne / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es